叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德鲁兹(droozle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德鲁兹(Droozle)
第1/1页

-
DROOZLE
-

DROOZLE

- [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — ['eni] [wɜ:rld] !
Droozle was probably the greatest writer in the world — any world !
- 曾是 大概 这 最 作家 在 这 世界 — 任何 世界 !

德鲁兹尔可能是世界上最伟大的作家——任何世界都一样!

[baɪ] [fræŋk] ['bæntə]
By FRANK BANTA
经过 坦率 班塔

作者：弗兰克·班塔

[dʒi:n] ['læni] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] [frend] , ['dʒu:di] [stoʊks] ,
Jean Lanni could see that his girl friend , Judy Stokes ,
让 兰尼 可以 看 那 他的 女孩 朋友 , 朱迪 斯托克斯 ,

让·兰尼能看出他的女朋友朱迪·斯托克斯

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪmɪst] [ɪk'skju:s] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] .
thought it was the lamest excuse she had ever heard .
想法 它 曾是 这 最差的 原谅 她 有 曾经 听到 .

她觉得这是她听过的最蹩脚的借口。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɔ:lpɔɪnt] [pen] [wəʊnt] [raɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] , [jʊr; jər] [laɪf] ['dʌznt] [stɑ:p] ,
If your ballpoint pen won't write as you want it to , your life doesn't stop ,
如果 你的 圆珠笔 笔 惯于 写 作为 你 想 它 到 , 你的 生活 不 停止 ,

如果你的圆珠笔写不出你想要的字，你的生活也不会停止。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
she probably was thinking .
她 大概 曾是 思维 .

她当时可能在思考什么。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [get] [jɔ:r'self] [ə'nʌðər] [pen] — [ju:; jʊ] [dəunt] [kɔ:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] . . . .
You just get yourself another pen — You don't call off a marriage . . . .
你 只是 得到 你自己 其他 笔 — 你 不 称呼 离开 一个 婚姻 . . . .

你只需要再买一支笔——你不会取消婚姻.....

['skeptɪkli] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['goʊldən] [red] [her] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt]
Skeptically the girl with the long , golden red hair pointed at his breast pocket
怀疑地 这 女孩 和 这 长的 , 金的 红色的 头发 尖 在 他的 胸部 口袋

.
:
.

长着金色红发的女孩怀疑地指着他的胸袋。

" [ðɪs] - [aɪ] [mʌst; məst] [si:] .
" This Droozle I must see .
" 这 - 我 必须 看 .

我一定要看看这个德鲁兹尔。

[ænd; ənd] [hu:z] [ðæt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?
And who's that other member of the partnership there beside him ?
和 谁是 那 其他 成员 的 这 合伙 那里 旁 他 ?

他旁边那位合伙人是谁?

[æn; ən] ['ɛvərʃɑːrp] ['pens(ə)l] [neɪmd] ['blæki] ? "

An	Eversharp	pencil	named	Blackie	?	"
一个	永锋	铅笔	命名	黑人	?	"

一支名叫"布莱基"的Eversharp铅笔?

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] - .

"	No	,	that	is	the	other	end	of	Droozle	.
"	不	,	那	是	这	其他	结尾	的	-	.

"不，那是德鲁兹尔的另一端。"

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

Permit	me	to	introduce	you	.
允许	我	到	介绍	你	.

请允许我为您介绍一下。

" ['blændli][ðə; ði][tɔːl] , [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][slɪd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

"	Blandly	the	tall	,	young	artist	slid	Droozle	from	his	breast	pocket	,
"	平淡地	这	高的	,	年轻的	艺术家	滑行	-	从	他的	胸部	口袋	,

"这位身材高挑的年轻艺术家面无表情地从胸前的口袋里掏出德鲁兹尔，

['streɪtnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][juː] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz] [twelv] - [ɪntʃ] [pen]

straightened	him	from	his	U	-	shape	and	handed	his	twelve	-	inch	pen
拉直	他	从	他的	U	-	形状	和	递交	他的	十二	-	英寸	笔

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他把身体从 U 形姿势扶正，然后把那支 12 英寸长的钢笔递给了她。

" [ə; eɪ] [sneɪk] !

"	A	snake	!
"	一个	蛇	!

一条蛇!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['ruːbi] [aɪz] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

"	Why	,	I	thought	those	ruby	eyes	were	jewels	!
"	为什么	,	我	想法	那些	红宝石	眼睛	是	珠宝	!

"哎呀，我还以为那双红宝石般的眼睛是宝石呢！"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [skwiːzd] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd]

I	must	have	squeezed	right	up	against	him	when	I	kissed	you	,	"	she	cried
我	必须	有	挤压	正确的	向上	反对	他	什么时候	我	亲吻	你	,	"	她	哭

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

"我吻你的时候肯定贴着他了，"她愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [skwɜːrm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

I	felt	him	squirm	a	little	.	"
我	毛毡	他	蠕动	一个	小的	.	"

我感觉他有点扭动了一下。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] . "

And	here	I	thought	it	was	your	heart	beating	wildly	.	"
和	这里	我	想法	它	曾是	你的	心	殴打	疯狂地	.	"

我还以为是你的心跳得那么剧烈呢。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	maybe	it	was	.
"	出色地	,	或许	它	曾是	.

“嗯，也许是吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . "

It	does	that	sometimes	.	"
它	做	那	有时	.	"

有时候确实会这样。

" [lets] [traɪ] [ə'gen] .

"	Let's	try	again	.
"	我们来吧	尝试	再次	.

我们再试一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hoʊld] [jʊr; jər] [sneɪk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

And	this	time	hold	your	snake	behind	you	.
和	这	时间	抓住	你的	蛇	在后面	你	.

这次要把你的蛇放在身后。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	The	long	-	legged	girl	stood	on	tiptoe	to	reach	him	.
"	这	长的	-	腿	女孩	站立	在	脚尖	到	抵达	他	.

“长腿女孩踮起脚尖去够他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	It	was	your	heart	beating	wildly	,	"	she	decided	a	moment	later	.
"	它	曾是	你的	心	殴打	疯狂地	,	"	她	决定	一个	片刻	之后	.

“那是你的心跳得非常剧烈，”她过了一会儿才意识到。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [dʒʌst] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ]

"	Which	makes	me	think	you	might	not	just	be	trying	to	get	rid	of	me	by
"	哪个	制作	我	思考	你	可能	不是	只是	是	尝试	到	得到	摆脱	的	我	经过

[ə; eɪ] ['sɪli] [ɪk'skjuːs] . "

a	silly	excuse	.	"
一个	愚蠢的	原谅	.	"

“这让我觉得你可能不仅仅是想用一个愚蠢的借口把我赶走。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	Believe	me	,	I'm	not	,	"	he	urged	.
"	相信	我	,	我是	不是	,	"	他	敦促	.

“相信我，我不是，”他恳求道。

" - [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːtʃənz] . "

"	Droozle	is	the	key	to	all	my	fortunes	.	"
"	-	是	这	钥匙	到	全部	我的	财富	.	"

“德鲁兹尔是我所有财富的关键。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" All right , tell me about it .
" 全部 正确的 , 告诉 我 关于 它 .

"好吧，跟我说说吧。"

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
But first tell me where in the universe you got him . "
但 第一的 告诉 我 在哪里 在 这 宇宙 你 得到 他 . "

但首先告诉我，你到底是从宇宙的哪个角落找到他的?

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] [aɪ] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɑ:rt] [sku:l] .
" Oh , that was just after I graduated from art school .
" 哦 , 那 曾是 只是 后 我 毕业 从 艺术 学校 .

"哦，那是我从艺术学校毕业之后的事了。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [grænd] [tʊr] .
I was on my grand tour .
我 曾是 在 我的 盛大 旅游 .

我当时正在进行我的欧洲之旅。

[wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['stɑ:poʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
We had an unexpected stopover at the Coffin planetary system .
我们 有 一个 意外 中途停留 在 这 棺材 行星 系统 .

我们在科芬行星系统进行了一次意料之外的停留。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['bɔ:lpɔɪnt] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪn] [tu:] .
I discovered ballpoint snakes are the chief export of Coffin Two .
我 发现 圆珠笔 蛇 是 这 首席 出口 的 棺材 二 .

我发现圆珠笔蛇是 Coffin Two 的主要出口产品。

[wen] [wi:; wi] ['lɪftɪd] [ʃɪp] , [aɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [sneɪk] , - . "
When we lifted ship , I had acquired my little puppy snake , Droozle . "
什么时候 我们 抬起 船 , 我 有 获得 我的 小的 小狗 蛇 , - . "

当我们离开船的时候，我已经得到了我的小蛇德鲁兹尔。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌpi] [sneɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔ:g] ?
" Is a puppy snake like a puppy dog ?
" 是 一个 小狗 蛇 喜欢 一个 小狗 狗 ?

"幼蛇像幼犬一样吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" she asked , fascinated .
" 她 问 , 着迷 .

她饶有兴致地问道。

" [aɪ] [mi:n] , [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['trʌblz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv]
" I mean , do they have their little domestic troubles , such as the calls of
" 我 意思是 , 做 他们 有 他们的 小的 国内的 麻烦 , 这样的 作为 这 呼叫 的
['neɪtʃər] ? "
nature ? "
自然 ? "

"我的意思是，他们也会遇到一些家庭琐事，比如上厕所之类的吗？"

" [oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['pɑ:kɪt] - ['broʊkən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , he was thoroughly pocket - broken before I acquired him .
" 哦 , 他 曾是 彻底 口袋 - 破碎的 前 我 获得 他 .

"哦，在我得到他之前，他已经被彻底玩坏了。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊks] ,
But he did like his little jokes ,
但 他 做过 喜欢 他的 小的 笑话 ,

但他确实喜欢开一些小玩笑。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['æʃtreɪ] [ʌn'tɪl] [mə'tʃʊrəti]

and	I	learned	to	leave	him	curled	up	in	a	circular	ashtray	until	maturity
和	我	学习	到	离开	他	卷曲	向上	在	一个	圆	烟灰缸	直到	到期

['səubəd] [hɪm; ɪm] . "

sobered	him	.	"
清醒	他	.	"

于是我学会了把他蜷缩在圆形的烟灰缸里，直到他长大成人，变得清醒为止。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

"	Well	,	I	should	say	!
"	出色地	,	我	应该	说	!

“嗯，我应该这么说！”

[ju:; jʊ] [dru:] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

You	drew	sketches	with	him	,	didn't	you	tell	me	?
你	画	草图	和	他	,	没有	你	告诉	我	?

你跟他一起画过素描，对吧?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn]['kʌlər][ʌv; əv][ɪŋk] — [red] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['skɛtʃt]

"	At	first	he	only	had	one	color	of	ink	—	red	—	and	if	I	sketched
"	在	第一的	他	仅有的	有	一	颜色	的	墨水	—	红色的	—	和	如果	我	草图

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mens] [tu:; tə] [lʊk] ['retʃɪdli] [ə'ni:mɪk] .

with	him	all	day	he	would	commence	to	look	wretchedly	anemic	.
和	他	全部	天	他	会	开始	到	看	可悲地	贫血	.

“起初他只有一种颜色的墨水——红色——如果我整天和他一起画画，他就会开始显得面色苍白，非常可怜。”

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl] , ['nɔ:rməli] .

He	took	two	days	to	refill	,	normally	.
他	采取	二	天	到	补充装	,	通常情况下	.

他通常需要两天时间才能补充能量。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ju:z][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]

But	I	could	use	him	again	in	only	one	day's	time	provided	I	didn't	mind	the
但	我	可以	使用	他	再次	在	仅有的	一	天	时间	假如	我	没有	头脑	这

[tɑ:p] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][maɪ][pen] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] . "

top	three	-	fourths	of	my	pen	laying	on	my	arm	.	"
顶部	三	-	第四部分	的	我的	笔	躺下	在	我的	手臂	.	"

但只要我不介意笔尖四分之三搭在我的胳膊上，我一天之后就能再次使用他了。

" [aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] [weɪt] ['dɪdnt] [get] ['taɪərsəm] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɪzəˌreɪtid] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	I	hope	his	weight	didn't	get	tiresome	,	"	she	commiserated	,	holding	in	her
"	我	希望	他的	重量	没有	得到	令人厌烦	,	"	她	同情的	,	保持	在	她

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“我希望他的体重没有让人觉得累赘，”她强忍着笑意，安慰道。

" [aɪ] [koʊpt] ['sʌmhaʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['stɜ:rdɪli] .

"	I	coped	somehow	,	"	he	answered	sturdily	.
"	我	应对	不知何故	,	"	他	回答	坚固地	.

“我勉强应付过去了，”他坚定地回答道。

" ['leɪtər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] — ['æftər][aɪ] [skwiːzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪvər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [dʒʌst][tuː; tə]

"	Later	he	learned	—	after	I	squeezed	him	on	the	liver	a	few	times	just	to
"	之后	他	学习	—	后	我	挤压	他	在	这	肝	一个	很少	时代	只是	到

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] — [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['oʊkər] ,

show	him	how	—	to	switch	to	a	lovely	shade	of	ochre	,
展示	他	如何	—	到	转变	到	一个	迷人的	阴影	的	赭石	,

"后来，在我捏了他几次肝脏给他示范之后，他学会了换成漂亮的赭色。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːn] [peɪl] [griːn] [ɔːr][pɪŋk]['peɪpər] .

which	was	delightful	on	pale	green	or	pink	paper	.
哪个	曾是	愉快	在	苍白	绿色的	或者	粉色的	纸	.

在浅绿色或粉色的纸张上，效果非常漂亮。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒuːdi] ? "

Why	,	what's	the	matter	,	Judy	?	"
为什么	,	是什么	这	事情	,	朱迪	?	"

怎么了，朱迪?

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	Go	on	,	"	she	choked	.
"	去	在	,	"	她	窒息	.

"继续，"她哽咽着说。

" [goʊ][goʊ][goʊ] !

"	Go	go	go	!
"	去	去	去	!

"去！去！去！

" [hiː; hi] [biːmd] .

"	He	beamed	.
"	他	光束	.

他笑容满面。

" [aɪ] [raɪt] [maɪ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .

"	I	write	my	letters	with	him	too	.
"	我	写	我的	信件	和	他	也	.

我也用他的名字写信。

['evri] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɜːrst][ɪn] [red] ,

Every	day	I	wrote	with	him	,	first	in	red	,
每一个	天	我	写道	和	他	,	第一的	在	红色的	,

我每天都和他一起写信，先用红色笔。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['oʊkər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rest] .

and	then	in	ochre	to	give	him	a	rest	.
和	然后	在	赭石	到	给	他	一个	休息	.

然后换成赭色让他休息一下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sketʃ] .

He	seemed	to	love	to	write	more	than	to	sketch	.
他	似乎	到	爱	到	写	更多的	比	到	草图	.

他似乎更喜欢写作而不是绘画。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][teɪl] ['hæpɪli] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn]

He	would	jump	into	my	hand	with	tail	happily	pointed	downward	as	I	sat	down
他	会	跳	进入	我的	手	和	尾巴	快乐地	尖	向下	作为	我	卫星	向下

[tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] .

to	my	writing	desk	.
到	我的	写作	桌子	.

当我坐在书桌前写作时，他会高兴地跳到我的手上，尾巴向下翘起。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['leɪtər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [gri:n] [straɪps] ['tɜ:rnɪŋ] [pæ'stel][ænd; ənd] [nu:] [ðæt]

And	when	I	later	saw	his	dark	green	stripes	turning	pastel	and	knew	that
和	什么时候	我	之后	锯	他的	黑暗的	绿色的	条纹	转弯	粉彩	和	知道	那

[ə'nimiə] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

anemia	was	imminent	,
贫血	曾是	迫在眉睫	,

后来，当我看到他深绿色的条纹变成淡绿色，我知道他即将患上贫血症时，

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][leɪ][hɪm; ɪm][daʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɜ:rnd] [rest] ,

and	started	to	lay	him	down	for	a	earned	rest	,
和	开始	到	躺	他	向下	为了	一个	获得	休息	,

于是开始扶他躺下，让他好好休息。

[hi:; hi] [wʊd] ['stɪf(ə)n][hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , - [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] !

he	would	stiffen	himself	as	if	to	say	,	'	Oh	,	come	,	come	!
他	会	变硬	他自己	作为	如果	到	说	,	-	哦	,	来	,	来	!

他会僵硬地站着，好像在说："哦，来吧，来吧！"

[aɪm] [gʊd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] [jet] ! - "

I'm	good	for	half	a	page	yet	!	'	"
我是	好的	为了	一半	一个	页	然而	!	-	"

我还能写半页呢！

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkər] ,

"	It	sounds	as	though	he	was	a	willing	worker	,
"	它	声音	作为	尽管	他	曾是	一个	愿意的	工人	,

听起来他是个勤奋工作的人，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

but	I	still	can't	see	why	his	malfunction	makes	our	marriage	impossible	.	"
但	我	仍然	不能	看	为什么	他的	故障	制作	我们的	婚姻	不可能的	.	"

但我仍然不明白，为什么他的功能障碍会使我们的婚姻无法维系。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɑ:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] [jet] .

"	I	haven't	gotten	to	his	career	as	a	novelist	yet	.
"	我	还没有	获得	到	他的	职业	作为	一个	小说家	然而	.

"我还没谈到他作为小说家的职业生涯。"

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] . "

There	lies	the	heart	of	the	tragedy	.	"
那里	谎言	这	心	的	这	悲剧	.	"

这就是悲剧的核心所在。

" [pli:z] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] . "

"	Please	proceed	to	the	heart	of	the	tragedy	.	"
"	请	继续	到	这	心	的	这	悲剧	.	"

请继续深入探究这场悲剧的核心。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bɪ'gæn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:rtʃt] [ʌp][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [baɪ][hɪm'self] —

"	It	all	began	when	I	found	him	arched	up	one	morning	,	writing	by	himself	—
"	它	全部	开始	什么时候	我	成立	他	拱形	向上	一	早晨	,	写作	经过	他自己	—

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

"一切都始于一天早晨，我发现他弓着背，独自一人艰难地写作。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

it	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] , - [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['suːpaɪn] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz]

His	first	message	to	the	world	was	,	'	I	hold	that	the	supine	viewpoint	is
他的	第一的	信息	到	这	世界	曾是	,	-	我	抓住	那	这	仰卧	观点	是

['seldəm] ['daʊnwərd] ！ - "

seldom	downward	!	'	"
很少	向下	！	-	"

他向世界传达的第一个信息是："我认为，仰卧的观点很少是向下的！"

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ɑːn][end][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

"	I	don't	see	how	he	could	stand	up	on	end	to	write	for	very	long	,
"	我	不	看	如何	他	可以	站立	向上	在	结尾	到	写	为了	非常	长的	,

我不明白他怎么能长时间站着写作，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]['boʊlstər][hɪm; ɪm] . "

even	with	such	a	magnificent	philosophy	to	bolster	him	.	"
甚至	和	这样的	一个	壮丽	哲学	到	支撑	他	.	"

即使有如此宏伟的哲学理念支撑着他。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pʌn] , " [dʒiːn] [groʊn] .

"	What	a	terrible	pun	,	"	Jean	groaned	.
"	什么	一个	糟糕的	双关语	,	"	让	呻吟	.

"真是个糟糕的笑话，"让抱怨道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ʌp] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	He	couldn't	stand	up	very	long	at	first	.
"	他	不能	站立	向上	非常	长的	在	第一的	.

"他一开始站不了多久。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd]['tælənt] .

But	I	saw	he	had	talent	.
但	我	锯	他	有	天赋	.

但我发现他很有天赋。

[aɪ]['glædli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] ['mænər] [soʊ] [ðæt]

I	gladly	learned	the	skill	of	holding	him	upright	in	a	relaxed	manner	so	that
我	乐意	学习	这	技能	的	保持	他	直立	在	一个	轻松	方式	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self][ɑːn]['peɪpər] .

he	could	express	himself	on	paper	.
他	可以	表达	他自己	在	纸	.

我很高兴学会了如何让他保持放松的姿势直立，以便他能用文字表达自己。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,

In	no	time	at	all	,	he	had	written	what	was	to	be	his	first	,
在	不	时间	在	全部	,	他	有	书面	什么	曾是	到	是	他的	第一的	,

没过多久，他就写出了他的第一部作品。

[sen'seɪʃən(ə)l] , [best] - ['selɪŋ] ['ʃɑːkər] , ['neɪkɪd] ['beliz] [ɪn][ðə; ði] [græs] . "

sensational	,	best	-	selling	shocker	,	Naked	Bellies	in	the	Grass	.	"
轰动一时		, 最好的	-	销售	令人震惊	,	裸	肚子	在	这	草	.	"

轰动一时、畅销惊悚小说《草地上的裸肚皮》。

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [sen'seɪʃən(ə)l] . "

"	That	does	sound	sensational	.	"
"	那	做	声音	轰动一时	.	"

"听起来真是太棒了。"

" [nɑːt][fɔːr; fər] [sneɪks] .

"	Not	for	snakes	.
"	不是	为了	蛇	.

"不适合蛇类。"

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [sneɪks] .
He **neglected** **to** **mention** **his** **characters** **were** **snakes** **.**
他 被忽视的 到 提到 他的 人物 是 蛇 .

他却忘了提及他笔下的人物都是蛇。

[aɪ] [fæŋ]
I **Fang**
我 方

伊芳

[juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] ['æftərwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] .
You **Very** **Much** **followed** **swiftly** **afterward** **and** **was** **just** **as** **successful** **.**
你 非常 很多 随后 迅速地 之后 和 曾是 只是 作为 成功的 .

你紧随其后，也同样取得了成功。

['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪspi] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
Mothers **were** **amused** **with** **its** **lispy** **title** **and** **got** **it** **for** **the** **children** **.** **"**
母亲们 是 觉得好笑 和 它是口齿不清 标题 和 得到 它 为了 这 孩子们 . "

母亲们觉得这个书名很有趣，便买来送给孩子们。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Sounds** **like** **a** **story** **with** **some** **meat** **in** **it** **.** **"**
" 声音 喜欢 一个 故事 和 一些 肉 在 它 . "

“听起来像是个很有意思的故事。”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [tiːθ] ['ɪntuː] .
Something **you** **can** **get** **your** **teeth** **into** **.**
某物 你 能 得到 你的 牙齿 进入 .

一些能让你真正投入其中的事情。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [nekst] ['ɔːfərɪŋ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [pɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['tɑːpər] .
However **,** **his** **next** **offering** **,** **A** **Snake** **Pit** **Full** **of** **Love** **,** **was** **by** **far** **the** **topper** **.**
然而 , 他的 下一个 提供 , 一个 蛇 坑 满的 的 爱 , 曾是 经过 远的 这 顶 .

然而，他的下一部作品《充满爱的蛇窟》才是迄今为止最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bænd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
It **was** **banned** **in** **Boston** **.** **"**
它 曾是 禁止 在 波士顿 . "

它在波士顿被禁了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] ['trædʒɪk] [soʊ] [fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" **You** **haven't** **mentioned** **anything** **tragic** **so** **far** **,** **"** **she** **observed** **.**
" 你 还没有 提及 任何事物 悲惨 所以 远的 , " 她 观察到 .

“到目前为止，你还没有提到任何悲惨的事情，”她说道。

" [ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" **In** **fact** **,** **you** **have** **made** **a** **pot** **of** **money** **.** **"**
" 在 事实 , 你 有 制成 一个 锅 的 钱 . "

“事实上，你已经赚了一大笔钱。”

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

['æftər] [maɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [faɪld] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tæks] [rɪ'tɜːrn] ,
After **my** **snake** **had** **filed** **his** **income** **tax** **returns** **,**
后 我的 蛇 有 已提交 他的 收入 税 返回 ,

我的蛇提交完所得税申报表后，

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es]

we	still	had	enough	money	to	purchase	this	house	and	to	support	us
我们	仍然	有	足够的	钱	到	购买	这	房子	和	到	支持	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	couple	of	years	.
为了	一个	夫妻	的	年	.

我们当时还有足够的钱买下这栋房子，而且足够我们生活几年。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiːz] [hæv; həv] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ɔːl]

The	only	trouble	is	,	his	royalties	have	stopped	coming	in	and	that	money	is	all
这	仅有的	麻烦	是	,	他的	版税	有	停止	未来	在	和	那	钱	是	全部

[juːst] [ʌp] .

used	up	.
用过的	向上	.

唯一的问题是，他的版税收入已经停止了，而且那笔钱也全部花光了。

[aɪ] [stɪl] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['lændskeɪp] ['peintiŋz] .

I	still	haven't	been	able	to	sell	any	of	my	landscape	paintings	.
我	仍然	还没有	到过	有能力的	到	卖	任何	的	我的	景观	绘画	.

我的风景画至今一幅也没卖出去。

[soʊ][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['ɪnkʌm] ,

So	we	haven't	any	income	,
所以	我们	还没有	任何	收入	,

所以我们没有收入。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['mæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] — [ɪf] ['evər] !

and	that's	why	you	and	I	can't	marry	for	a	long	time	yet	—	if	ever	!
和	那就是	为什么	你	和	我	不能	结婚	为了	一个	长的	时间	然而	—	如果	曾经	!

这就是为什么你我还要很久才能结婚——甚至可能永远都无法结婚！

" [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [braʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Her	exquisite	brows	wrinkled	with	concentration	.
"	她	精美的	眉毛	皱	和	专注	.

她精致的眉毛因专注而微微皱起。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[hæz; həz] - ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] ? "

Has	Droozle	written	himself	out	?	"
有	-	书面	他自己	出去	?	"

德鲁兹尔是不是已经把自己写出局了？

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dʒiːn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Far	from	it	,	"	answered	Jean	,	seating	himself	and	parking	Droozle	on	his
"	远的	从	它	,	"	回答	让	,	座位	他自己	和	停車處	-	在	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

“恰恰相反，”让回答道，一边坐下，一边把德鲁兹放在膝盖上。

" ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . "

"	He's	writing	more	than	ever	.	"
"	他是	写作	更多的	比	曾经	.	"

“他现在的写作量比以往任何时候都多。”

" [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] [gɔːn] , [ðen] ?

"	The	quality	is	gone	,	then	?
"	这	质量	是	已消失	,	然后	?

“那么，质量就没了？”

" [dʒiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jean shook his head .
" 让 摇晃 他的 头 .

让摇了摇头。

" [noʊ] , ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [suː'pɜːrlətɪvli] . "
" No , he's writing superlatively . "
" 不 , 他是 写作 极好的 . "

“不，他写得非常出色。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] .
" Then what is the problem ? " she asked , now thoroughly mystified .
" 然后 什么 是 这 问题 ? " 她 问 , 现在 彻底 困惑 .

“那问题到底是什么呢？”她问道，此刻她彻底困惑了。

" ['hiːz] ['raɪtɪŋ] ['klæsɪks] ! " [bɜːrst] [aʊt] [dʒiːn] [ɪn] ['bæfəld] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He's writing classics ! " burst out Jean in baffled irritation .
" 他是 写作 经典 ! " 爆裂 出去 让 在 困惑 刺激 .

“他写的是经典作品！”让·莫里森困惑又恼火地脱口而出。

" [hiː; hi][wəʊnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [els] !
" He won't write anything else !
" 他 惯于 写 任何事物 别的 !

“他不会再写任何东西了！”

['iːzəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'tæstrəfi] , [aɪ] [roʊt] [lɔːŋ] [pə'sweidɪŋ] ['eseiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Easily seeing the approaching catastrophe , I wrote long persuading essays to him .
容易地 看到 这 接近 灾难 , 我 写道 长的 说服 散文 到 他 .

我预见到灾难即将发生，于是给他写了很长的劝说文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['juːsləs] .
It was pathetically useless .
它 曾是 可悲地 无用 .

它毫无用处。

['praʊdli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnzmən] [ɪn]
Proudly he continued to write his Rise and Fall of the Western Plainsman in
自豪地 他 持续 到 写 他的 上升 和 落下 的 这 西 平原人 在
[ə; eɪ]['luːsɪd] ,
a lucid ,
一个 清醒的 ,

他自豪地继续用清晰流畅的文笔撰写他的《西部平原人的兴衰》一书。

['pæʃənət] [proʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'voʊk] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['pɪktʃər] — [bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
passionate prose which would evoke an imperishable picture — but in three thousand
热情的 散文 哪个 会 唤起 一个 不朽的 图片 — 但 在 三 千
['peɪdʒɪz] . "
pages . "
页面 . "

饱含激情的文字，足以描绘出一幅永恒的画面——但却用了三千页的篇幅。

" [aɪ] [θɪŋk] ['klæsɪks] [ɑːr; ər][naɪs] , " [prəu'testid]['dʒuːdi] ,
" I think classics are nice , " protested Judy ,
" 我 思考 经典 是 好的 , " 抗议 朱迪 ,

“我觉得经典作品挺好的，”朱迪抗议道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" and one of these days I'm going to read another one .
" 和 一 的 这些 天 我是 去 到 读 其他 一 .

“总有一天我会再读一本。”

" ['hʌskɪli] [dʒi:n][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][wɜ:rst] .

"	Huskily	Jean	told	her	the	worst	.
"	沙哑地	让	讲述	她	这	最差	.

“沙哑的珍告诉了她最糟糕的事情。”

" ['raɪtɪŋ] ['klæsɪks] [kən'sju:mz] ['peɪpər][baɪ][ðə; ði][tʌn] .

"	Writing	classics	consumes	paper	by	the	ton	.
"	写作	经典	消耗	纸	经过	这	吨	.

“创作经典作品需要消耗大量的纸张。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][get][jʊr; jər] - , - [wɜ:rd]['stɔ:ri] ['fɪnɪʃt] ,

And	if	you	ever	get	your	750	,	000	word	story	finished	,
和	如果	你	曾经	得到	你的	-	,	-	单词	故事	完成的	,

如果你真的完成了那篇75万字的故事，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [stɑ:rt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][æn; ən][ək'septəb(ə)l] - , - [wɜ:rdz] .

you	must	then	start	shrinking	it	back	to	an	acceptable	75	,	000	words	.
你	必须	然后	开始	收缩	它	后退	到	一个	可接受	-	,	-	字	.

然后你必须开始将其缩减到可接受的 75,000 字。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nɪrli] ['hoʊpləs] [tæsk] .

This	is	a	nearly	hopeless	task	.
这	是	一个	几乎	绝望	任务	.

这是一项几乎不可能完成的任务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] - ,

Of	course	if	you	can	get	it	back	to	75	,
的	课程	如果	你	能	得到	它	后退	到	-	,

当然，如果你能把它恢复到75的话，

- [wɜ:rdz][ðə; ði][daɪ'dʒest] ['mægəzinz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ,

000	words	the	digest	magazines	will	have	no	trouble	shrinking	it	to	15	,
-	字	这	消化	杂志	将要	有	不	麻烦	收缩	它	到	-	,

000字，文摘杂志很容易就能将其缩减到15字。

- [wɜ:rdz][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðen] [get][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [tɪl] .

000	words	or	fifteen	pictures	,	and	you	then	get	your	fingers	in	the	till	.
-	字	或者	十五	图片	,	和	你	然后	得到	你的	手指	在	这	直到	.

写 000 个字或者 15 张图片，然后你就可以插手收银机了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ɔ:l][hoʊp][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	paused	and	all	hope	fled	from	his	face	.
"	他	暂停	和	全部	希望	逃亡	从	他的	脸	.

他停顿了一下，脸上所有的希望都消失了。

" - [wəʊnt][lɪv; laɪv] ['nɪrli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dʌn] .

"	Droozle	won't	live	nearly	long	enough	to	get	all	of	that	shrinking	done	.
"	-	惯于	居住	几乎	长的	足够的	到	得到	全部	的	那	收缩	完毕	.

“德鲁兹尔活不了那么久，根本来不及完成所有这些缩小过程。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðæt] ['skrɪblɪŋ] [sneɪk] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

And	in	the	meantime	that	scribbling	snake	is	writing	me	out	of	house	and
和	在	这	与此同时	那	涂鸦	蛇	是	写作	我	出去	的	房子	和

[hoʊm] ! "

home	!	"
家	!	"

与此同时，那条爱乱写信的蛇正把我赶出家门！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Are	you	going	to	let	him	get	away	with	it	?
"	是	你	去	到	让	他	得到	离开	和	它	?

“你就让他逍遥法外吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['tʃælɪndʒd] .
" **the** **girl** **challenged** **.**
" 这 女孩 挑战 .

女孩提出了挑战。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .
" **I** **don't** **know** **whether** **I** **am** **or** **not** **,** " **replied** **the** **young** **artist** **,** **looking** **worried** **.**
" 我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 , " 回复 这 年轻的 艺术家 , 寻找 担心 .

"我不知道我是不是,"这位年轻的艺术家担忧地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [æt; ət][fɜːrst] .
" **I** **thought** **I** **had** **the** **problem** **solved** **at** **first** **.**
" 我 想法 我 有 这 问题 已解决 在 第一的 .

"我一开始以为我已经解决了这个问题。"

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['sæsi] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] ['klæsɪks] [ðæt] [aɪ]
He **got** **so** **sassy** **when** **we** **were** **arguing** **about** **him** **writing** **classics** **that** **I**
他 得到 所以 俏皮的 什么时候 我们 是 争论 关于 他 写作 经典 那 我
[hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [gluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]
had **no** **hesitation** **about** **applying** **a** **pinch** **of** **glue** **to** **his** **glittering** **little**
有 不 犹豫 关于 申请 一个 捏 的 胶水 到 他的 闪闪发光 小的
[ɪk'streməti] .
extremity **.**
末端 .

当我们争论他是否应该创作经典作品时，他变得非常傲慢无礼，以至于我毫不犹豫地在他闪闪发光的小爪子上涂了一小撮胶水。

[ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrmz] . "
That **put** **him** **out** **of** **the** **writing** **business** **until** **he** **came** **to** **terms** **.** **"**
那 放 他 出去 的 这 写作 商业 直到 他 来了 到 条款 . "

那让他暂时退出了写作行业，直到他接受了现实为止。

" [wel] , [naʊ] .
" **Well** **,** **now** **.**
" 出色地 , 现在 .

"好了，现在。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['entərpraɪzɪŋ] !
You **were** **enterprising** **!**
你 是 进取 !

你很有进取心!

" [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] .
" **she** **approved** **.**
" 她 得到正式认可的 .

她表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [ðoʊ] , " [dʒiːn] ['grʌmbld] [dɪ'spɑːndəntli] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It** **didn't** **do** **any** **good** **though** **,** " **Jean** **grumbled** **despondently** **,** **bowing** **his** **head** **.**
" 它 没有 做 任何 好的 尽管 , " 让 咕哝 沮丧地 , 鞠躬 他的 头 .

"但这并没有什么用,"让沮丧地嘟囔着，低下了头。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːrgən] ?
" **He** **wouldn't** **bargain** **?**
" 他 不会 便宜货 ?

他不愿意讨价还价吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **she** **asked** **incredulously** **.**
" 她 问 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .
" He didn't have to .
" 他 没有 有 到 .

他不必这么做。

[hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [tʃiːz] ['greɪtər][wʌz; wəz] . "
He knew right where the cheese grater was . "
他 知道 正确的 在哪里 这 奶酪 刨丝器 曾是 . "

他很清楚奶酪刨丝器在哪儿。

" [uː] ! "
" Ooh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] .
" My sentiments exactly .
" 我的 情感 确切地 .

“我的感受也完全一样。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
But I don't know what to do with him now . "
但 我 不 知道 什么 到 做 和 他 现在 . "

但我现在不知道该拿他怎么办。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ? "
" You're all out of ideas ? "
" 你是 全部 出去 的 想法 ? "

你们都没办法了吗?

" [oʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [muːv] [daʊn] [tuː; tə] [skɪd] [roʊ] [wer] [ðə; ði] [rents]
" Oh we could sell this house and move down to skid row where the rents
" 哦 我们 可以 卖 这 房子 和 移动 向下 到 滑行 排 在哪里 这 租金
[ɑːr; ər] [tʃiːp] ,
are cheap ,
是 便宜的 ,

“哦，我们可以卖掉这房子，搬到贫民窟去，那里的房租很便宜。”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] ['erəli] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['pleɪnli] ['wɜːrid] [sɪk] .
" he flung out airily , but quite plainly worried sick .
" 他 扔 出去 轻盈地 , 但 相当 显然 担心 生病的 .

他漫不经心地说道，但显然非常担心。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] ,
" I've got a much better idea than that , " she said cheerily ,
" 我已经 得到 一个 很多 更好的 主意 比 那 , " 她 说 兴高采烈地 ,

“我有个比这好得多的主意，”她兴高采烈地说。

['getɪŋ] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] ['hændbæg] .
getting a pad and pencil from her red handbag .
获得 一个 软垫 和 铅笔 从 她 红色的 手提包 .

她从红色手提包里拿出纸笔。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] - [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ?
" How about giving Droozle this ultimatum ?
" 如何 关于 给予 - 这 最后通牒 ?

“不如给德鲁兹下最后通牒怎么样？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] , [dʒiːn] [riːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
" As she wrote , Jean read over her shoulder ,
" 作为 她 写道 , 让 读 超过 她 肩膀 ,

“她写作的时候，珍从她身后探过头来看。”

" - [sə'dʒest] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ['pliːzɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] ,

"	'	Suggest	you	begin	writing	fiction	pleasing	both	to	you	and	your	master	,
"	-	建议	你	开始	写作	小说	令人愉悦	两个都	到	你	和	你的	掌握	,

"建议你开始创作既让你自己满意又让你的主人满意的小说。"

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg]['kætʃər; 'ketʃər] ! -

or	we	shall	be	forced	to	hand	you	over	to	the	dog	catcher	!	'
或者	我们	将	是	强制	到	手	你	超过	到	这	狗	捕手	!	-

否则我们将被迫把你交给捕狗队!

" [dʒiːn] [druː] [bæk] [ə'meɪzd] .

"	Jean	drew	back	amazed	.
"	让	画	后退	惊叹	.

让·惊愕地后退了一步。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! "

"	Why	,	we	would	do	no	such	thing	!	"
"	为什么	,	我们	会	做	不	这样的	事物	!	"

"我们绝不会做那种事!"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪli] .

"	I	know	it	,	silly	.
"	我	知道	它	,	愚蠢的	.

"我知道，傻瓜。"

[aɪm][dʒʌst][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] . "

I'm	just	negotiating	.	"
我是	只是	谈判	.	"

我只是在谈判。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [grʌmpt] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	No	,	"	he	grumped	,	ready	to	be	angry	with	her	.
"	不	,	"	他	脾气暴躁	,	准备好	到	是	生气的	和	她	.

"不,"他咕哝道，准备对她发火。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stroʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

He	got	up	and	strode	around	the	studio	.
他	得到	向上	和	大步走	大约	这	工作室	.

他起身，在工作室里踱步。

" [ðə; ði][dɔːg]['kætʃər; 'ketʃər] !

"	The	dog	catcher	!
"	这	狗	捕手	!

"捕狗人!"

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][laɪ][tuː; tə] [ðæt] [sneɪk] !

We	will	not	lie	to	that	snake	!
我们	将要	不是	说谎	到	那	蛇	!

我们绝不会骗那条蛇!

" ['dʒuːdi] [drɑːpt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Judy	dropped	the	idea	.
"	朱迪	掉落	这	主意	.

朱迪放弃了这个想法。

" [aɪv] [dʒʌst] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	I've	just	now	thought	of	another	one	.
"	我已经	只是	现在	想法	的	其他	一	.

"我刚刚又想到一个。"

[hɪəz] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Here's	an	ultimatum	we	could	give	him	and	mean	it	,	too	.
这里是	一个	最后通牒	我们	可以	给	他	和	意思是	它	,	也	.

我们可以给他下最后通牒，而且我们是认真的。

[noʊ] [mɔːr] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,

No	**more**	**writing**	**until**	**we**	**reach**	**an**	**agreement**	**,**
不	更多的	写作	直到	我们	抵达	一个	协议	,

在我们达成协议之前，不再进行任何写作。

[ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər] [gʊd] ! "

or	**we**	**will**	**take**	**away**	**all**	**his**	**writing**	**paper**	**and**	**reading**	**matter**	**for**	**good**	**!**	**"**
或者	我们	将要	拿	离开	全部	他的	写作	纸	和	阅读	事情	为了	好的	!	"

否则我们将永远没收他所有的书写纸和阅读材料！

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [dʒiːn] [kən'siːdid] .

"	**I'd**	**thought**	**of**	**doing**	**that**	**,**	**"**	**Jean**	**conceded**	**.**
"	ID	想法	的	正在做	那	,	"	让	承认	.

"我的确想过这么做，"吉恩承认道。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] ? "

"	**But**	**isn't**	**that**	**a**	**monstrous**	**way**	**to**	**treat**	**a**	**literary**	**genius**	**?**	**"**
"	但	不是	那	一个	滔天	方式	到	对待	一个	文学	天才	?	"

"但这难道不是对待文学天才的一种极其残忍的方式吗？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	**Not**	**at**	**all**	**!**
"	不是	在	全部	!

"一点也不！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**she**	**protested**	**.**
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hiː; hi][ɪz]

"	**By**	**taking**	**on**	**a**	**work**	**that**	**will**	**require**	**more**	**time**	**than**	**his**	**lifetime**	**,**	**he**	**is**
"	经过	采取	在	一个	工作	那	将要	要求	更多的	时间	比	他的	寿命	,	他	是

[dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm'self] . "

defeating	**himself**	**.**	**"**
击败	他自己	.	"

"他选择从事一项需要花费他一生时间才能完成的工作，这是在自取灭亡。"

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	**There's**	**that**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**artist**	**.**
"	有	那	方式	的	寻找	在	它	,	"	同意	这	艺术家	.

"确实有这种看法，"这位艺术家同意道。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**All**	**right**	**,**	**Droozle**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	全部	正确的	,	-	,	"	他	称为	.

"好的，德鲁兹尔，"他喊道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**heard**	**us**	**talking**	**and**	**you**	**know**	**we**	**mean**	**it**	**.**
"	你	听到	我们	说	和	你	知道	我们	意思是	它	.

"你们都听到了我们的话，也知道我们是认真的。"

[noʊ] [mɔːr] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] — [ɔːr] [els] !

No	**more**	**writing**	**until**	**we**	**reach**	**an**	**agreement**	**—**	**or**	**else**	**!**
不	更多的	写作	直到	我们	抵达	一个	协议	—	或者	别的	!

在我们达成协议之前，不得再进行任何写作——否则后果自负！

" - [kwɪt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	**Droozle**	**quit**	**writing**	**at**	**once**	**.**
"	-	辞职	写作	在	一次	.

"德鲁兹尔立刻停止了写作。"

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] ,

While	**the**	**girl**	**and**	**the**	**young**	**artist**	**watched**	**anxiously**	**,**
尽管	这	女孩	和	这	年轻的	艺术家	观看	焦虑地	,

女孩和年轻艺术家焦急地看着这一切，

- [fɜːrst] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [ʌp]

Droozle	**first**	**wandered**	**about**	**uncertainly**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**curled**	**up**
-	第一的	漫步	关于	不确定性	为了	一个	很少	分钟	和	然后	卷曲	向上

[ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

on	**a**	**newspaper**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
在	一个	报纸	和	去	到	睡觉	.

德鲁兹尔先是茫然地四处游荡了几分钟，然后蜷缩在报纸上睡着了。

[hiː; hi] [slept] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

He	**slept**	**all**	**evening**	**.**
他	睡着了	全部	晚上	.

他睡了一整晚。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

"	**He**	**has**	**beaten**	**us**	**again**	**,**
"	他	有	被打败	我们	再次	,

"他又一次打败了我们。"

" [dʒiːn] ['læni] [toʊld]['dʒuːdi] [stoʊks] [rɪ'zaɪnɪdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ðə; ði]

"	**Jean**	**Lanni**	**told**	**Judy**	**Stokes**	**resignedly**	**when**	**she**	**arrived**	**at**	**his**	**studio**	**the**
"	让	兰尼	讲述	朱迪	斯托克斯	无奈地	什么时候	她	到达的	在	他的	工作室	这

['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

following	**evening**	**.**
下列的	晚上	.

"第二天晚上，当朱迪·斯托克斯到达他的工作室时，让·兰尼无奈地告诉了她。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] - ['fæsineitidli] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [teɪl]['oʊvər][ðə; ði]

He	**watched**	**Droozle**	**fascinatedly**	**as**	**the**	**snake**	**moved**	**his**	**restless**	**tail**	**over**	**the**
他	观看	-	着迷地	作为	这	蛇	已搬	他的	不安	尾巴	超过	这

['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

margins	**of**	**newspapers**	**spread**	**on**	**the**	**floor**	**.**
边距	的	报纸	传播	在	这	地面	.

他着迷地看着德鲁兹尔，那条蛇不安地摆动着尾巴，掠过铺在地板上的报纸边缘。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

"	**He**	**doesn't**	**know**	**yet**	**that**	**I**	**know**	**.**
"	他	不	知道	然而	那	我	知道	.

"他还不知道我已经知道了。"

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [frɔːd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['mɛrəst]['æksɪdənt] . "

I	**discovered**	**the**	**fraud**	**only**	**by**	**the**	**merest**	**accident**	**.**	**"**
我	发现	这	欺诈罪	仅有的	经过	这	最	事故	.	"

我发现这起骗局纯属偶然。

" [hiː; hi] ['iznt] ['raɪtɪŋ] ?

"	**He**	**isn't**	**writing**	**?**
"	他	不是	写作	?

他没在写作吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] - ['elɪgənt] [skrɪpt] .

"	**she**	**asked**	**,**	**perusing**	**the**	**newspapers**	**for**	**signs**	**of**	**Droozle's**	**elegant**	**script**	**.**
"	她	问	,	仔细阅读	这	报纸	为了	标志	的	-	优雅的	脚本	.

"她一边翻阅报纸，寻找德鲁兹尔优雅的笔迹，一边问道。"

" [hiː; hi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] . "

"	**He**	**most**	**certainly**	**is**	**.**	**"**
"	他	最多	当然	是	.	"

"他当然是。"

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Look at him !
" 看 在 他 !

"看看他！"

" [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] , [ig'nɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]['kwestʃən] .
" Jean exclaimed , ignoring her question .
" 让 惊呼 , 忽略 她 问题 .

"珍妮大声说道，完全无视了她的问题。"

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" He's doing it again !
" 他是 正在做 它 再次 !

他又来了！

" - [hæd; həd] ['siːst] ['rɪgəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ]
" Droozle had ceased wriggling for the moment and lay there shaking
" - 有 停止 扭动 为了 这 片刻 和 躺 那里 摇晃
['vaɪələntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'leriə] .
violently , as though he had malaria .
暴力 , 作为 尽管 他 有 疟疾 .

"德鲁兹尔暂时停止了挣扎，躺在那里剧烈地颤抖，好像得了疟疾一样。"

[ðen] [ðə; ði]['pærəksɪzəm] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['restləs] ['muːvmənts] [ə'gen] .
Then the paroxysm passed and he took up his restless movements again .
然后 这 发作 通过了 和 他 采取 向上 他的 不安 移动 再次 .

随后，痉挛过去，他又开始躁动不安地活动起来。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dʒiːniəs] , " [mɔːnd] ['dʒuːdi] .
" The poor genius , " mourned Judy .
" 这 贫穷的 天才 , " 哀悼 朱迪 .

"可怜的天才，"朱迪哀叹道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] [wɪð; wɪθ][frʌ'streɪʃ(ə)n] . "
" He must be sick with frustration . "
" 他 必须 是 生病的 和 挫折 . "

他一定是沮丧得生病了。

" [sɪk] , [maɪ] [aɪ] !
" Sick , my eye !
" 生病的 , 我的 眼睛 !

"我的眼睛生病了！"

[ðæt] [sneɪk] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['sentrɪfjuːdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
That snake has learned to centrifuge part of his blood while it is in his
那 蛇 有 学习 到 离心机 部分 的 他的 血 尽管 它 是 在 他的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

那条蛇已经学会了在体内离心分离部分血液。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌhiːmə'gloʊbɪn][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [aʊt] .
so that the hemoglobin is separated out .
所以 那 这 血红蛋白 是 分开 出去 .

这样血红蛋白就能被分离出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] ! "

The	result	is	—	invisible	ink	!	"
这	结果	是	—	无形的	墨水	!	"

结果是——隐形墨水!

" [waɪ] , [aɪl] [tel] [ðæt] - [ɔ:f] ! " [reɪvd] ['dʒu:di] .

"	Why	,	I'll	tell	that	Droozle	off	!	"	raved	Judy	.
"	为什么	,	患病的	告诉	那	-	离开	!	"	赞不绝口	朱迪	.

"我一定要好好教训那个德鲁兹尔!"朱迪大声说道。

" [hɪr] [aɪ][sæt] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʌm] !

"	Here	I	sat	feeling	sorry	for	the	little	crumb	!
"	这里	我	卫星	感觉	对不起	为了	这	小的	屑	!

我坐在这里，为这小块面包屑感到难过!

" - [dɪd][nɑ:t][maɪnd] .

"	Droozle	did	not	mind	.
"	-	做过	不是	头脑	.

德鲁兹并不介意。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ræntid] , [hi:; hi] ['breɪznli] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['vɪzəb(ə)l][ɪŋk][wʌns] [mɔ:r] .

While	she	ranted	,	he	brazenly	began	writing	in	visible	ink	once	more	.
尽管	她	咆哮	,	他	明目张胆	开始	写作	在	可见的	墨水	一次	更多的	.

她还在咆哮的时候，他却厚颜无耻地再次用肉眼可见的墨水开始写字。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	did	you	catch	him	at	it	?
"	如何	做过	你	抓住	他	在	它	?

你是怎么抓到他的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:t] [sɔ:] [bleɪd] .

"	I	used	a	piece	of	his	newspaper	to	pick	up	a	hot	saw	blade	.
"	我	用过的	一个	片	的	他的	报纸	到	挑选	向上	一个	热的	锯	刀刃	.

"我用他的一张报纸捡起了一片滚烫的锯片。"

[ðə; ði] [hi:t] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] [braʊn] . "

The	heat	turned	the	invisible	ink	brown	.	"
这	热	转向	这	无形的	墨水	棕色的	.	"

高温使隐形墨水变成了棕色。

" - , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['pæʃənətli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtər] ,

"	Droozle	,	"	said	the	girl	passionately	,	looking	down	at	the	writer	,
"	-	,	"	说	这	女孩	热情地	,	寻找	向下	在	这	作家	,

"德鲁兹尔,"女孩热情地说，低头看着作家。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv] [fʌndz] .

"	you	know	your	master	is	in	great	need	of	funds	.
"	你	知道	你的	掌握	是	在	伟大的	需要	的	资金	.

你知道你的主人非常需要钱。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz]

Where	is	your	sense	of	loyalty	and	self	-	sacrifice	for	the	one	who	has
在哪里	是	你的	感觉	的	忠诚	和	自己	-	牺牲	为了	这	一	WHO	有

[kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

cared	for	you	?
关心	为了	你	?

你对那个照顾你的人，难道就没有一点忠诚和自我牺牲的精神吗?

" - [roʊt] [poʊ'etɪkli] , " [ɪz][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ?

"	Droozle	wrote	poetically	,	"	Is	there	Joy	or	any	other	good	thing	in	Abnegation	?
"	-	写道	诗意地	,	"	是	那里	喜悦	或者	任何	其他	好的	事物	在	放弃	?

德鲁兹尔用诗意的语言写道："无私中是否有快乐或其他任何美好的东西？"

[ɪz][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ?

Is	there	Beauty	in	Sacrifice	?
是	那里	美丽	在	牺牲	?

牺牲中是否存在美?

[wʌt] ['hænsəm] ['pɜːrpəs] [duː] [ðiːz] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ?

What	Handsome	purpose	do	these	serve	a	being	in	his	race	with	Time	?
什么	英俊的	目的	做	这些	服务	一个	存在	在	他的	种族	和	时间	?

对于一个与时间赛跑的人来说，这些俊美的外表究竟有何意义?

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [spent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ; [ðʌs] [maɪ][kraɪ'tɪriən] :

His	Days	will	soon	be	spent	and	they	will	come	no	more	;	thus	my	Criterion	:
他的	天	将要	很快	是	花费	和	他们	将要	来	不	更多的	;	因此	我的	标准	:

他的生命即将走到尽头，永不再来；这就是我的评判标准：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst][dʒɔɪ] ['gæðərɪŋ] , [ə'wernəs] ['tʌtʃɪŋ] , ['bjuːti] ['sensɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Is	This	the	most	Joy	gathering	,	Awareness	touching	,	Beauty	sensing	act	of	which
是	这	这	最多	喜悦	采集	,	意识	接触	,	美丽	传感	行为	的	哪个

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?

he	is	capable	?
他	是	有能力的	?

这是他所能做到的最能带来喜悦、最能触动心灵、最能感知美的行为吗?

[nʌn] ['ʌðər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ! "

None	other	is	worthy	of	his	time	!	"
没有任何	其他	是	值得	的	他的	时间	!	"

其他人都不值得他浪费时间!

" [men][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] , " ['ɔbdʒiktid][dʒiːn] .

"	Men	are	not	so	selfish	,	"	objected	Jean	.
"	男人	是	不是	所以	自私	,	"	反对	让	.

"男人没那么自私，"让反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , " [roʊt] - ['sɪmpli] .

"	I	am	not	a	man	,	"	wrote	Droozle	simply	.
"	我	是	不是	一个	男人	,	"	写道	-	简单地	.

"我不是人，"德鲁兹尔简单地写道。

[dʒiːn] [tɜːrnd] ['stɔːntʃli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Jean	turned	staunchly	to	the	girl	.
让	转向	坚定地	到	这	女孩	.

珍妮坚定地转向那个女孩。

" ['dʒuːdi] , [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

"	Judy	,	he	has	convinced	me	.
"	朱迪	,	他	有	确信	我	.

"朱迪，他说服我了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	have	been	wrong	about	him	.
我	有	到过	错误的	关于	他	.

我之前对他的看法错了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] ! "

From	now	on	he	can	write	whatever	he	likes	!	"
从	现在	在	他	能	写	任何	他	点赞	!	"

从现在起，他可以随心所欲地写任何东西了!

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [ðen] ? "
" Good - by to our hopes then ? "
" 好的 - 经过 到 我们的 希望 然后 ? "

“难道我们的希望就此破灭了吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [jes] , " [ə'sentid] [dʒiːn] ['stoʊɪkli] ,
" For the present , yes , " assented Jean stoically ,
" 为了 这 展示 , 是的 , " 同意 让 坚忍地 ,

“目前来说，是的，”让·克洛西冷冷地同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [freʃ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][fɔːr; fər] - .
as he brought fresh sheets of paper from his desk for Droozle .
作为 他 带来 新鲜的 纸张 的 纸 从 他的 桌子 为了 - .

他从办公桌上拿出几张干净的纸给德鲁兹尔。

" [maɪ] ['lændskeips] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sel] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" My landscapes might begin to sell after a while , " he added without conviction .
" 我的 风景 可能 开始 到 卖 后 一个 尽管 , " 他 额外 没有 定罪 .

“过一段时间，我的风景画或许会开始卖出去，”他毫无把握地补充道。

" ['rɑːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [krʌm] , " ['dʒuːdi][fjuːmd] , ['glerɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .
" Rotten little crumb , " Judy fumed , glaring balefully at the snake .
" 烂 小的 屑 , " 朱迪 怒气冲冲 , 刺眼 悲惨地 在 这 蛇 .

“腐烂的小面包屑，”朱迪怒气冲冲地说，恶狠狠地瞪着那条蛇。

[bʌt; bət] - [roʊt] [sə'riːnli] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]['ruːbi] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] .
But Droozle wrote serenely on , his ruby eyes glowing enigmatically .
但 - 写道 平静地 在 , 他的 红宝石 眼睛 发光 神秘地 .

但德鲁兹尔平静地继续写作，他那双红宝石般的眼睛闪烁着神秘的光芒。

[dʒiːn][ˌɪntər'poʊzd] [mæg'nænɪməsli] , " [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪk'skjuːzəbli] ['selfɪʃ]
Jean interposed magnanimously , " I see now that I have been inexcusably selfish
让 插入 宽宏大量 , " 我 看 现在 那 我 有 到过 不可原谅地 自私
[wɪð; wɪθ] - .
with Droozle .
和 - .

珍大度地插话道：“我现在明白了，我对德鲁兹尔太自私了，这是不可原谅的。”

[aɪv] [kept][hɪm; ɪm] [kuːp] [ʌp] [hɪr] ,
I've kept him cooped up here ,
我已经 保留 他 被困住 向上 这里 ,

我一直把他关在这里。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][maɪ] ['peɪntɪŋ] [trɪps] .
not wanting to bother with him while I was out on my painting trips .
不是 想要 到 打扰 和 他 尽管 我 曾是 出去 在 我的 绘画 旅行 .

我不想在我外出写生的时候打扰他。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .
True , he was busy writing .
真的 , 他 曾是 忙碌的 写作 .

没错，他当时正忙着写作。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [bʊks] ;
But most of his knowledge of Earth has come from books ;
但 最多 的 他的 知识 的 地球 有 来 从 图书 ;

但他对地球的大部分了解都来自书本；

[hiː; hi][kɑːnt] [raɪt] ['klæsɪks][ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ən'les] [hiː; hi] [siːz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
he can't write classics about living things unless he sees living things .
他 不能 写 经典 关于 活的 事物 除非 他 看到 活的 事物 .

他只有亲眼见过生物，才能写出关于生物的经典作品。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][trend][ʌv; əv] [θɔːt] , ['dʒuːdiːz][feɪs] [lɔːst][ɪts][rɪ'zentf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" As she picked up his trend of thought , Judy's face lost its resentful expression ,
" 作为 她 挑选 向上 他的 趋势 的 想法 , 朱迪的 脸 丢失的它是 不满 表达 ,

"当她领会了他的思路后，朱迪脸上怨恨的表情消失了。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'ræfɪk] ['raɪtʃəsnəs] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and something like seraphic righteousness spread over it .
和 某物 喜欢 天使般的 义 传播 超过 它 .

仿佛有一种天使般的正义感笼罩着它。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃʌt] - [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pʊr] -
Just how did you plan to make up for this shut - in feeling that poor Droozle
只是 如何 做过 你 计划 到 制作 向上 为了 这 关闭 - 在 感觉 那 贫穷的 -
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? "
must have been suffering so much from for all these years ? "
必须 有 到过 痛苦 所以 很多 从 为了 全部 这些 年 ? "

你打算如何弥补可怜的德鲁兹多年来一直遭受的这种与世隔绝的痛苦呢?

" [oʊ] , ['dʒuːdi] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] !
" Oh , Judy , I'm so glad you asked me !
" 哦 , 朱迪 , 我是 所以 高兴的 你 问 我 !

"哦，朱迪，我太高兴你问我了！"

" [hiː; hi] [θruː] [waɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
" He threw wide his arms to the world .
" 他 扔 宽的 他的 武器 到 这 世界 .

他向世界张开双臂。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
" Out into the wind and the rain we shall go ,
" 出去 进入 这 风 和 这 雨 我们 将 去 ,

我们将迎着风雨前行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [drɔː] [maɪ] ['pɪktʃərz] [waɪl] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ; [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,
and there I will draw my pictures while he observes ; then into the roaring ,
和 那里 我 将要 画 我的 图片 尽管 他 观察 ; 然后 进入 这 咆哮 ,

在那里，我将在他注视下作画；然后进入咆哮声中，

['brɔːlɪŋ] ['tævəːnz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [wer] [laɪf] [θraivz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'bʌndəns] .
brawling taverns we shall go , where life thrives in all its abundance .
争吵 酒馆 我们 将 去 , 在哪里 生活 蓬勃发展 在 全部它是 丰富 .

我们将前往喧闹的酒馆，那里生活丰富多彩，欣欣向荣。

[aɪv] [bɪn] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] . "
I've been robbing him by shutting him up here . "
我已经 到过 抢劫 他 经过 关闭 他 向上 这里 . "

我把他关在这里，简直就是在剥夺他的权利。

" [dʒiːn] , [lʊk] [æt; ət] - , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Jean , look at Droozle , " the girl exclaimed , pointing .
" 让 , 看 在 - , " 这 女孩 惊呼 , 指向 .

"珍妮，快看德鲁兹尔！"女孩指着他惊呼道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ]
" He has stopped in the middle of a page and is starting on a fresh
" 他 有 停止 在 这 中间 的 一个 页 和 是 开始 在 一个 新鲜的
[wʌn] .
one .
一 .

“他停在了纸的中间，开始写新的一页。”

" - [roʊt] , " [pliːz] [nɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
" Droozle wrote , " Please not out into the wind and the rain .
" - 写道 , " 请 不是 出去 进入 这 风 和 这 雨 .

“Droozle 写道：‘请不要出去淋风雨。’

[pliːz] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['brɔːlɪŋ] ['tævəːnz] [wer] [laɪf] [θraivz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'bʌndəns] .
Please not into the roaring , brawling taverns where life thrives in all its abundance .
请 不是 进入 这 咆哮 , 争吵 酒馆 在哪里 生活 蓬勃发展 在 全部它是 丰富 .

请不要去那些喧闹、争吵的酒馆，那里生活丰富多彩。

[aɪ] [loʊð] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][tɪlt] . "
I loathe shudder and tilt . "
我 厌恶 不寒而栗 和 倾斜 . "

我讨厌颤抖和倾斜。

" ['loʊðɪŋ] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][riˈæləti] , - , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]
" Loathing is no reason to turn away from reality , Droozle , " admonished the
" 厌恶 是 不 原因 到 转动 离开 从 现实 , - , " 告诫 这
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

“憎恨不是逃避现实的理由，德鲁兹尔，”艺术家告诫道。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['eniweɪ] .
" Things are not nearly so bad as they used to be anyway .
" 事物 是 不是 几乎 所以 坏的 作为 他们 用过的 到 是 反正 .

“无论如何，情况远没有以前那么糟糕了。”

[ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs] , ['ʃʌdər] [ænd; ənd][tɪlt] [rɪ'kwaɪrz] [fɑːr] [les] ['bɑːdi] - ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ɪts]['ænsestər] ,
In all justice , shudder and tilt requires far less body - English than its ancestor ,
在 全部 正义 , 不寒而栗 和 倾斜 需要 远的 较少的 身体 - 英语 比 它是 祖先 ,
[rɑːk] [ænd; ənd][roʊl] .
rock and roll .
岩石 和 卷 .

公平地说，颤抖和倾斜对身体动作的要求远低于它的前身摇滚乐。

" - ['ɑːrgjuːd] ['kerfəli] ,
" Droozle argued carefully ,
" - 争论 小心 ,

德鲁兹尔仔细地辩解道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
" You will recall I heard some of it once when you took me into a
" 你 将要 记起 我 听到 一些 的 它 一次 什么时候 你 采取 我 进入 一个
[pər'tɪkjələrli] ['dɜːrti][bɑːr]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [taʊn] .
particularly dirty bar over in the west end of town .
特别 肮脏的 酒吧 超过 在 这 西方 结尾 的 镇 .

“你还记得我曾经听过一些，当时你带我去了城西一家特别脏的酒吧。”

[aɪ] [fiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
I feel , as a result ,
我 感觉 , 作为 一个 结果 ,

因此，我觉得

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['deɪtə][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ʌv; əv]

that	I	have	observed	this	type	of	data	to	the	extent	that	I	can	write	of
那	我	有	观察到	这	类型	的	数据	到	这	程度	那	我	能	写	的

[ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mpɪtəntli] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] . "

it	competently	without	further	study	.	"
它	胜任地	没有	更远	学习	.	"

我已经观察过这类数据，足以胜任地撰写相关文章，无需进一步研究。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [en'θu:zd] [dʒi:n] .

"	Oh	,	but	that	was	months	ago	,	"	enthused	Jean	.
"	哦	,	但	那	曾是	几个月	前	,	"	热情洋溢	让	.

“哦，那已经是几个月前的事了，”吉恩兴奋地说。

" [ðə; ði] [tju:nz] [hæv; həv][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [naʊ] .

"	The	tunes	have	all	changed	by	now	.
"	这	曲调	有	全部	已更改	经过	现在	.

“现在一切都变了。”

[nu:] ['poʊz] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪps] ['evri] [wi:k] .

New	pows	appear	on	the	tapes	every	week	.
新的	战俘	出现	在	这	磁带	每一个	星期	.

每周都有新的战俘出现在录像带上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] ['kaʊntləs] [ˌspkə'ru:] [ɔ:l'redi] , ['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp] [hɪr] .

You	have	missed	countless	sockeroos	already	,	being	cooped	up	here	.
你	有	错过	无数	袋鼠	已经	,	存在	被困住	向上	这里	.

你被困在这里，已经错过了无数只袋鼠。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bles] [ˌem 'i:] , [wʌns][ju:; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] — [si:] [ɪf]

You	will	bless	me	,	once	you	get	accustomed	to	the	realities	of	life	—	see	if
你	将要	保佑	我	,	一次	你	得到	习惯	到	这	现实	的	生活	—	看	如果

[ju:; jʊ][dəunt] .

you	don't	.
你	不	.

等你适应了生活的现实，你就会祝福我——看看你是否会这样。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !

Heigh	-	ho	the	wind	and	the	rain	!
身高	-	何	这	风	和	这	雨	!

呼吼，风雨交加！

" [ðə; ði] [sneɪk] ['ʃʌdəd] .

"	The	snake	shuddered	.
"	这	蛇	颤抖	.

蛇颤抖了一下。

" ['kerf(ə)l] , [ju:l] ['sentrɪfju:dʒ] , " ['dʒu:di] [wɔ:rnd] .

"	Careful	,	you'll	centrifuge	,	"	Judy	warned	.
"	小心	,	你会	离心机	,	"	朱迪	警告	.

“小心，你会离心的，”朱迪警告说。

[dʒi:n] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , " [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

Jean	added	reflectively	,	studying	the	ceiling	,	"	Day	by	day	,	month	by	month	,	year	by	year	,
让	额外	反思地	,	学习	这	天花板	,	"	天	经过	天	,	月	经过	月	,	年	经过	年	,

珍若有所思地看着天花板补充道：“日复一日，月复一月，年复一年，

[ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] [etʃiz] ['di:pli] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

the	reality	of	everyday	existence	etches	deeply	into	our	consciousness	,
这	现实	的	每天	存在	蚀刻	深	进入	我们的	意识	,

日常生活的真实面貌深深地烙印在我们的意识中。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	will	but	have	the	fortitude	to	expose	ourselves	to	it	.
如果	我们	将要	但	有	这	坚韧	到	暴露	我们自己	到	它	.

如果我们有足够的勇气去面对它的话。

" - [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['sɛntrɪˌfjuːdʒd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd] ['mænɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] ['lætərəl] ['muːvmənts] ,

"	Droozle	unavoidably	centrifuged	this	time	,	but	did	manage	,	with	laborious	lateral	movements	,
"	-	不可避免的	离心	这	时间	,	但	做过	管理	,	和	费力的	侧	移动	,

"德鲁兹尔这次无可避免地被离心力甩了出去，但他还是设法通过费力的横向移动脱身了。"

[tuː; tə][mɪks][ðə; ði][ˌhiːmə'gloʊbɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæzmə] [ə'gen] .

to	mix	the	hemoglobin	back	with	the	plasma	again	.
到	混合	这	血红蛋白	后退	和	这	等离子体	再次	.

将血红蛋白重新与血浆混合。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌglinəs] .

He	complained	,	"	It	is	cruel	of	you	to	condemn	me	to	this	ugliness	.
他	抱怨	,	"	它	是	残忍的	的	你	到	谴责	我	到	这	丑陋	.

他抱怨道："你们这样判我下如此丑陋的刑罚，真是太残忍了。"

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː]['sɪmp(ə)l] [fjuːg] [baɪ] [bætʃ] . "

I	want	only	to	read	my	books	and	hear	a	few	simple	fugues	by	Bach	.	"
我	想	仅有的	到	读	我的	图书	和	听到	一个	很少	简单的	赋格曲	经过	巴赫	.	"

我只想读读书，听听巴赫几首简单的赋格曲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kruːəl] .

"	It	is	not	cruel	.
"	它	是	不是	残忍的	.

"这并不残忍。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

You	will	have	exactly	the	same	existence	I	have	chosen	for	myself	as	an	artist	.
你	将要	有	确切地	这	相同的	存在	我	有	选定	为了	我	作为	一个	艺术家	.

你将拥有和我作为艺术家所选择的完全相同的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] ['sɪriəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	is	fundamental	that	if	you	are	to	write	serious	literature	,
它	是	基本的	那	如果	你	是	到	写	严肃的	文学	,

如果你想创作严肃文学作品，那么至关重要的是：

[juː; jʊ][mʌst; məst][rʌb][jʊr; jər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

you	must	rub	your	nose	against	the	realities	of	life	.
你	必须	擦	你的	鼻子	反对	这	现实	的	生活	.

你必须亲身感受生活的残酷现实。

" - ['rɪgəld] [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Droozle	wriggled	unhappily	for	a	moment	.
"	-	扭动	不幸地	为了	一个	片刻	.

德鲁兹不高兴地扭动了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [roʊt] , " ['æktʃuəli] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] .

Finally	he	wrote	,	"	Actually	my	writing	may	not	be	as	serious	as	the	title	implies	.
最后	他	写道	,	"	实际上	我的	写作	可能	不是	是	作为	严肃的	作为	这	标题	暗示	.

最后他写道："实际上，我的文章可能不像标题所暗示的那样严肃。"

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [kən'si:vəbli] [ə'raɪz]['oʊvər]['taɪtəlz] .
Misunderstandings conceivably arise over titles .
误会 或许 出现 超过 标题 .

误会很可能源于称谓问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnzmən] ,
Instead of The Rise and Fall of the Western Plainsman ,
反而 的 这 上升 和 落下 的 这 西 平原人 ,

而不是《西部平原人的兴衰》,

[haʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz] ['loʊˌdaʊn] ['skeɪli] ['rʌsləz] ? "
how about changing it to Those Lowdown Scaly Rustlers ? "
如何 关于 变化 它 到 那些 低调 鳞片状的 偷牛贼 ? "

改成"那些卑鄙无耻的鳞甲偷牛贼"怎么样?

" [ðæts] ['ri:əli] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " [kraɪd][dʒi:n] , [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .
" That's really getting down to earth , " cried Jean , concealing his elation .
" 那就是 真的 获得 向下 到 地球 , " 哭 让 , 隐藏 他的 欣喜 .

"这真是太接地气了!"让·克诺比喊道,掩饰着内心的喜悦。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] ['sɪriəs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
" But if you aren't going to write serious literature ,
" 但 如果 你 不是 去 到 写 严肃的 文学 ,

[hu:] [wɪl] [aɪ][get][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][maɪ] ['peɪntɪŋ] [trɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
who will I get to go on my painting trips with me ? "
WHO 将要 我 得到 到 去 在 我的 绘画 旅行 和 我 ? "

谁会陪我一起去写生呢?

" [teɪk] [ðæt] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sə'dʒestɪd] - .
" Take that female of yours , " suggested Droozle .
" 拿 那 女性 的 你的 , " 建议 - .

"带上你那个女人,"德鲁兹尔建议道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][goʊ] ,
" If she refuses to go ,
" 如果 她 拒绝 到 去 ,

"如果她拒绝去,

[ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]
inform her that we shall be forced to hand her over to the dog
通知 她 那 我们 将 是 强制 到 手 她 超过 到 这 狗
['kætʃər; 'ketʃər] . "
catcher . "
捕手 . "

告诉她,我们将被迫把她交给捕狗队。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] ? " ['wʌndɝd] [dʒi:n] .
" Do you suppose he means that ? " wondered Jean .
" 做 你 认为 他 方法 那 ? " 想知道 让 .

"你觉得他是那个意思吗?"吉恩心想。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['sɪli] , " [sed] ['dʒu:di] , [braɪt] - [aɪd] .
" Of course not , silly , " said Judy , bright - eyed .
" 的 课程 不是 , 愚蠢的 , " 说 朱迪 , 明亮的 - 眼睛 .

"当然不是,傻瓜,"朱迪睁着明亮的眼睛说。

" ['hi:z] ['oʊnli][nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ] .
" He's only negotiating .
" 他是 仅有的 谈判 .

他只是在谈判而已。

" — [fræŋk] ['bæntə]
" — FRANK BANTA
" — 坦率 班塔

——弗兰克·班塔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] [dɪ'sembər] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy December 1962 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神